

KIRKMAN • OTTLEY • CRABTREE

INVENGEVEL

13

MARÇO/2004

image



HQM
EDITORIA



IMAGEM/VERGEM/HQM

image COMICS & VERTIGEM APRESENTAM:

INVENCÍVEL

ROBERT KIRKMAN
CRIAÇÃO E ROTEIRO

RYAN OTTLEY
DESENHO E ARTE-FINAL

TRADUÇÃO POR
ARTUR
PESCUIMO
TAVARES

BILL CRABTREE
CORES

TRANSCRIÇÃO E
LETRAS POR
VON
DEWS!

CAPA POR
RYAN OTTLEY
E BILL CRABTREE

INVENCÍVEL FOI CRIADO POR
ROBERT KIRKMAN
E CORY WALKER

Transcrito do encadenado da HQM Editora, Invencível volume 3 - "Perfeitos Estranhos"
Se gostou ajude a indústria e compre o original - Von DEWS!



FOR IMAGE COMICS:

Erik Larsen - Publisher
Todd McFarlane - President
Marc Silvestri - CEO
Jim Valentino - Vice-President

Eric Stephenson - Managing Editor
Brett Evans - Production Manager
Cindie Espinoza - Controller

B. Clay Moore - Public Relations & Marketing Coordinator
Allen Hui - Web Developer
Jon Malin - Production Assistant
Tim Hegarty - Booktrade/International Rights



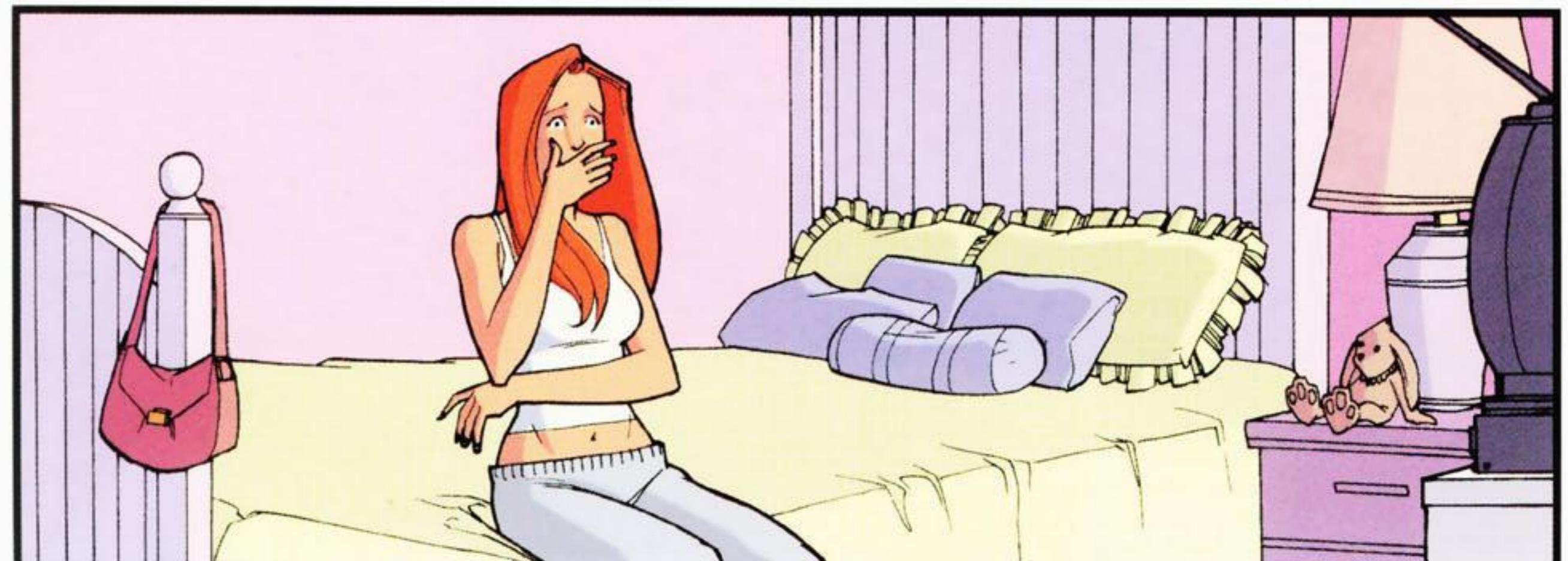
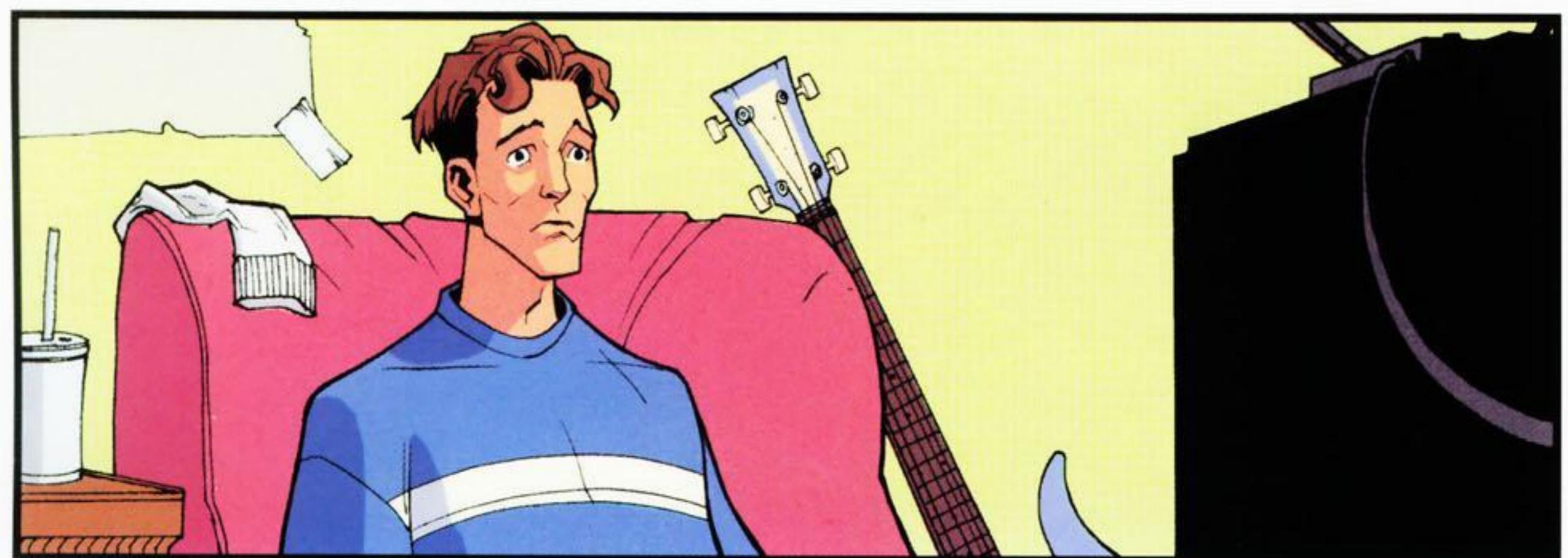
INVINCIBLE VOL. I #13. MAY 2004. FIRST PRINTING. An Image Comics Group title published by Image Comics 1071 N. Batavia St. Ste A, Orange, CA 92867. Image and its logos are © and © 2004 Image Comics, Inc. All rights reserved. INVINCIBLE is ™ and © Robert Kirkman and Cory Walker, 2004. All rights reserved. Any similarities to persons living or dead is purely coincidental. With the exception of artwork used for review purposes, none of the contents of this publication may be reprinted without the permission of Robert Kirkman and Cory Walker. Publisher and creators assume no responsibility for unsolicited materials.

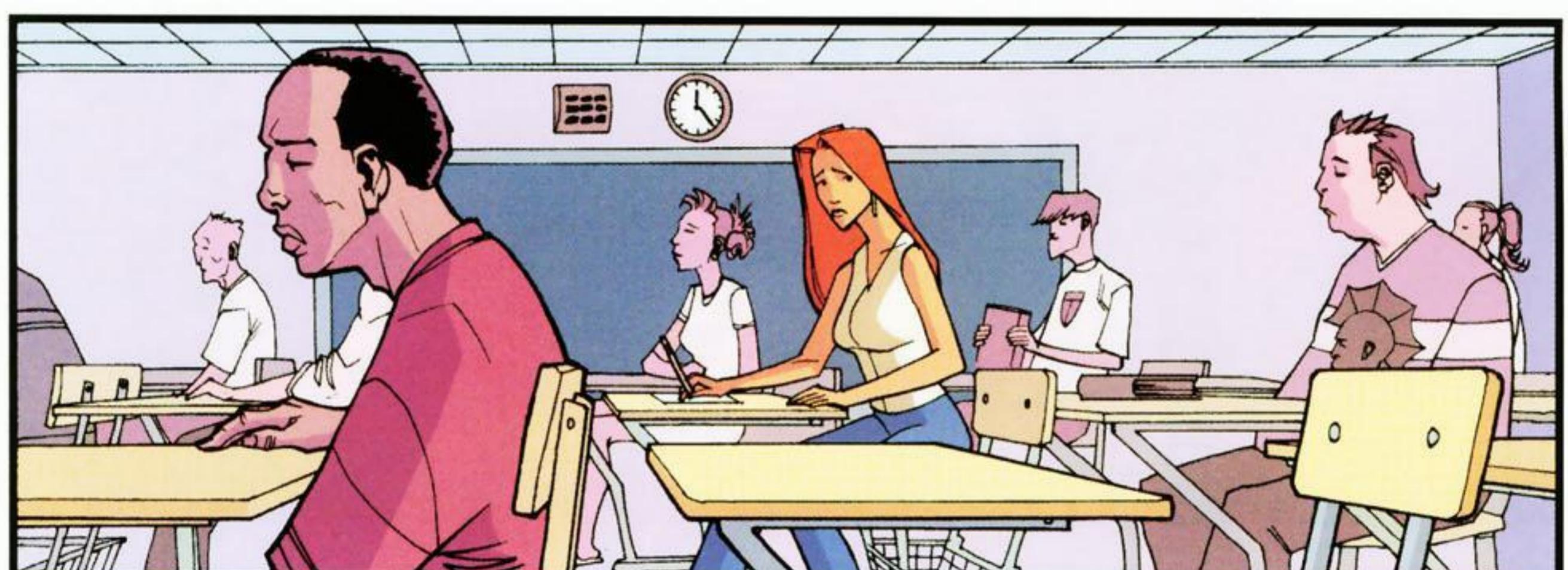
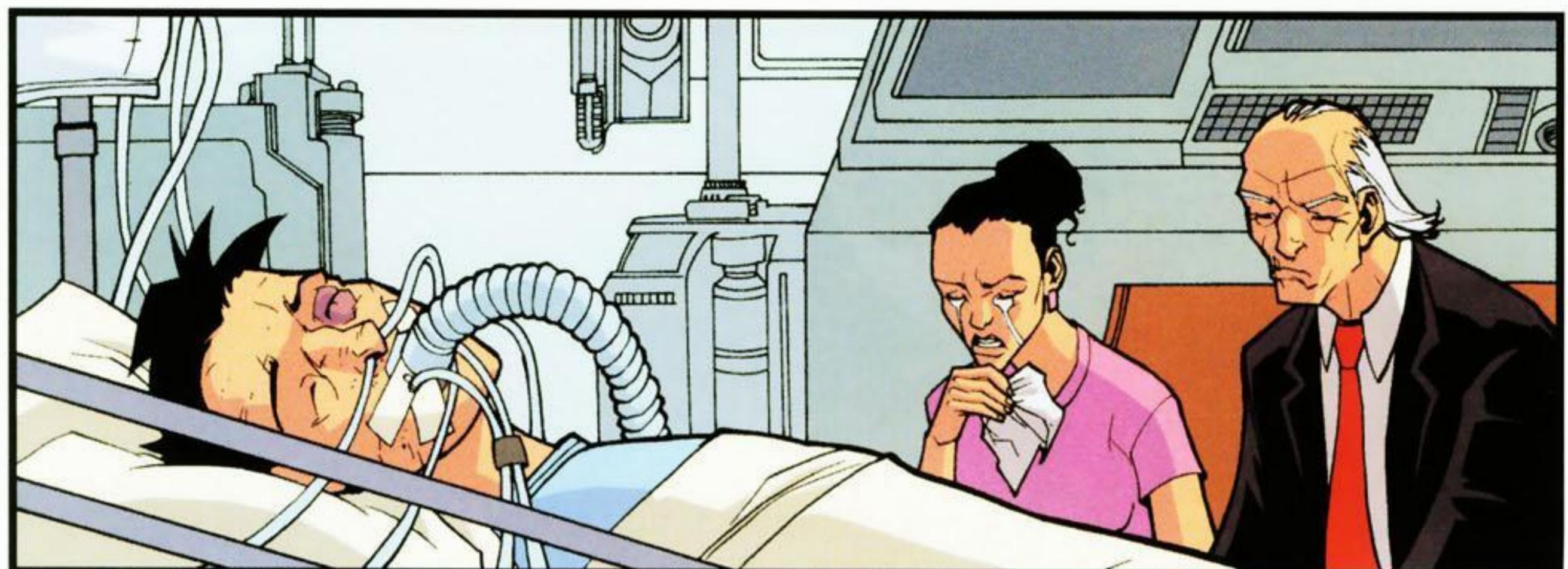
PRINTED IN USA

<http://vertigemhq.blogspot.com>

image









MEU NOME É CECIL STEDMAN. VOCÊ NÃO ME CONHECE, MAS EU CONHECIA SEU PAI MUITO BEM... OU ASSIM ACHAVA.

MEU POSTO NO GOVERNO AMERICANO É TÃO ALTO QUE NEM TENHO UM CARGO. ESTOU TÃO ACIMA DO CHEFE DA CIA QUE ELE NEM SABE QUE EU EXISTO. TAMBÉM ESTOU NO COMANDO DOS GUARDIÕES GLOBAIS, EM SUA NOVA ENCARNAÇÃO SANCIONADA PELO GOVERNO, E DA RECÉM-RESTALRADA ORGANIZAÇÃO DE PROTEÇÃO.

MEU TRABALHO É MANTER O MUNDO A SALVO... NÃO IMPORTA A QUE CUSTI. SEU PAI ERA MEU AGENTE PRINCIPAL.

EU ERA O HOMEM DO OUTRO LADO DA LINHA DO BIP DELE E DO COMUNICADOR DE OLVIDO, QUANDO ESTAVA DE UNIFORME. TENHO UMA EQUIPE DE VIGIAS GLOBAIS MONITORANDO O PLANETA O TEMPO TODO. QUANDO OS PROBLEMAS SURGIAM, SEU PAI ERA ENVIADO PARA RESOLVÉ-LOS...

NÃO FAZIA IDEIA DE QUAIS ERAM AS VERDADEIRAS INTENÇÕES DELE, E NÃO É MUITA COISA QUE COSTUMA PASSAR DESPERCEBIDA POR MIM. SEI QUE VOCÊ ESTÁ PASSANDO POR MOMENTOS DIFÍCEIS... MAS GOSTARIA DE FAZER ALGUMAS PERGUNTAS.

É MUITO BOM VÉ-LO ACORDADO E CONSCIENTE. SUA MÃE ESTEVE EM UM ESTADO QUASE CATATÔNICO DURANTE A PRIMEIRA SEMANA DEPOIS DO QUE ACONTECEU... ELA AINDA NÃO ESTÁ COMPLETAMENTE RECUPERADA, MAS ESTÁ MELHORANDO.

AGORA... SE VOCÊ PUDESSE...

OH.

FICA PRA OUTRA OCASIÃO.

DESCULPE INCOMODAR.



SENHORA GRAYSON...
PRECISAMOS CONVERSAR
POR UM MINUTO. SEI QUE
ESSA É A **MENOR** DE
SUAS PREOCUPAÇÕES
AGORA, MAS QUERO QUE
SAIBA QUE CUIDARE-
MOS DE VOCÊS.

SEI QUE ERA **NOLAN** QUE
CUIDAVA DAS FINANÇAS DA
FAMÍLIA, E QUE VOCÊS NÃO
TÊM OUTRA FONTE DE
RENDA SEM ELE.

UMA SUBSTITUTA COMPARCEU
AO FALSO FUNERAL E FOI ENTRE-
VISTADA PELA IMPRENSA. NÃO
FIQUE ALARMADA A VER A SI
MESMA NOS JORNais. NOSSA
DIVISÃO DE HOLOGRAFIA É A
MELHOR QUE EXISTE.

FIZEMOS ISSO
PARA GARANTIR QUE
QUANDO ESTIVEREM PREPA-
RADOS... A SENHORA E SEU
FILHO POSSAM VOLTAR PARA
CASA E CONTINUAR SUAS
ROTINAS... COM O MÍNIMO
POSSÍVEL DE PROBLEMAS
ADICIONAIS.

NO QUE CONCERNE AO
PÚBLICO, SEU MARIDO MORREU
EM UM HORRÍVEL ACIDENTE DE
CARRO NA SEMANA PASSADA.
QUISEMOs **PRESERVAR** A IDEN-
TIDADE DELE E ASSIM MANTER
A SENHORA E MARK
A SALVOS.

NOLAN GRAYSON,
O ESCRITOR, SE TORNOU UMA
CELEBRIDADE INTERNACIONAL
APÓS SEU FALECIMENTO, SEUS
LIVROS SEMPRE VENDERAM O SUFI-
CIENTE PARA FORNECER UMA RENDA
DECENTE À SUA FAMÍLIA. DESDE SUA
MORTE... SEUS LIVROS TIVERAM
TRÊS TIRAGENS EM MENOS DE
UMA SEMANA.

TENHO PODER DE MA-
NIPLAR AS TENDÊNCIAS
DE COMPRA DO PÚBLICO.
POSSO GARANTIR QUE A
SENHORA TERÁ UMA RENDA
SÓLIDA E **SUBSTANCIAL**
PELO RESTO DA
VIDA.

POR
QUE?

PORQUE ME SINTO
RESPONSÁVEL
PELAS AÇÕES DE SEU
MARIDO. ELE FEZ
TUDO DEBAIXO DO
MEU NARIZ... E
NUNCA PERCEBI.

NÃO CONSEGUEI VIVER
EM PAZ COM MINHA CON-
CIÊNCIA SE NÃO FIZER
TUDO EM MEU PODER
PARA ENDIREITAR AS
COISAS O MÁXIMO
POSSÍVEL.

E MEU
PODER É
ENORME.



PENTÁGONO ESTADOS UNIDOS

ESTACIONAMENTO



OBRIGADO POR
ESPERAR. E
DESCULPE A
DEMORA.

SEM
PROBLEMAS,
DONALD.

ANTES DE COMECARMOS A
REUNIÃO, FUI INFORMADO DE
QUE UM COLEGA MEU ESTÁ **DE-
SAPARECIDO**. INVENCÍVEL NÃO
FOI VISTO DESDE QUE O INCI-
DENTE COM SEU PAI, OMNI-
MAN, APARECEU NO
NOTICIÁRIO.

GOSTARIA
DE SABER SE
PERMITIRIA
QUE EU...

ELE ESTÁ **BEM**. ESTÁ SOB NOSSA
CUSTÓDIA. FOI FERIDO E PROVIDEN-
CIAMOS ASSISTÊNCIA MÉDICA. MAS,
ROBÔ... CÂ ENTRE NÓS, ELE É A
MENOR DE NOSSAS PRE-
CUPAÇÕES.

SEUS ESCOLHI-
DOS COMO GUAR-
DIÕES GLOBAIS NÃO
ESTÃO BEM. O TEMPO DE
RESPOSTA DE SUA
EQUIPE DEIXA **MUITO** A
DESEJAR E, APESAR DE
AINDA NÃO TEREM **FA-
LHADO** COMPLETAMENTE
EM UMA MISSÃO... A
ALTA CÚPULA NÃO
ESTÁ CONTENTE.

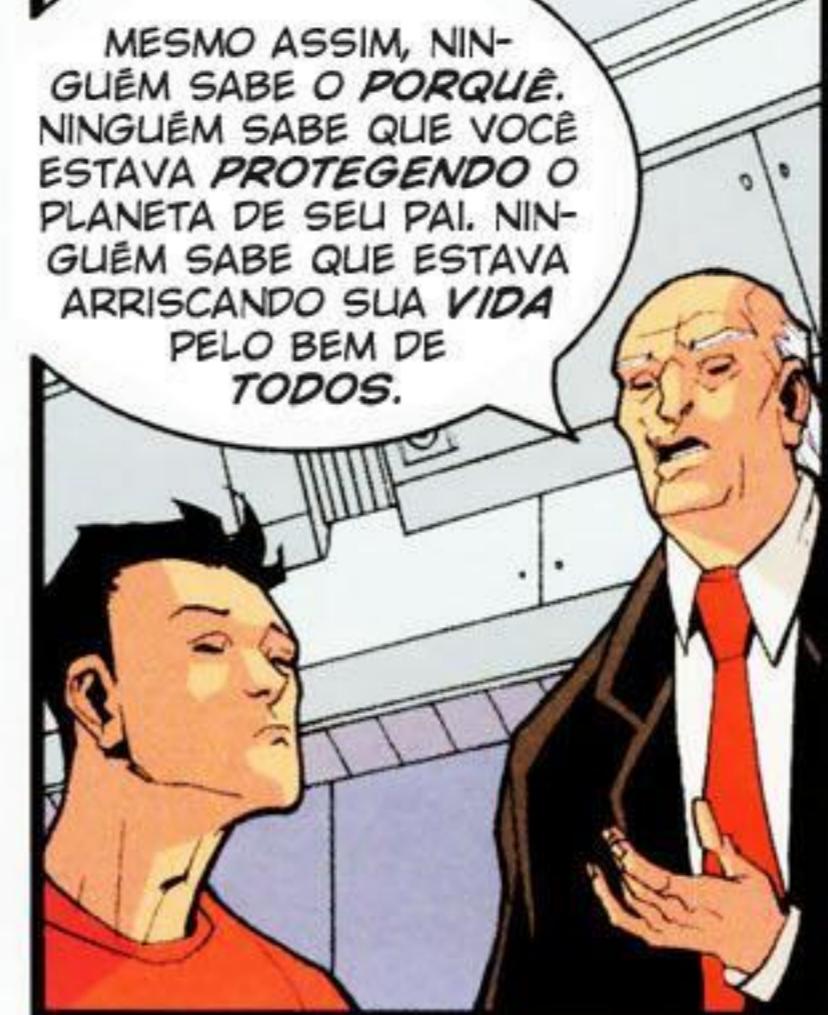
TODAS AS ATEN-
CÕES ESTÃO SOBRE
VOCÊ. PRECISA SE CERTI-
FICAR DE QUE NÃO FAÇAM
NENHUMA BESTEIRA NAS
PRÓXIMAS SEMANAS. DE
CERTA FORMA, VOCÊ ESTÁ
SENDO **TESTADO**.

CERTO.

ENTENDIDO.



ESTAVAM... PARA DIZER O MÍNIMO, É DE CONHECIMENTO PÚBLICO QUE VOCÊ ERA O FILHO DO OMNI-MAN. AGORA, O PÚBLICO VIU OS DOIS NAQUELA BRIGA VIOLENTA E DESTRUIDORA, QUE RESULTOU NA PERDA DE MILHARES DE VIDAS, E MAIS QUE O DOBRO DE FERIDOS.



COMO IA DIZENDO, TEMOS TODA A CONVERSA GRAVADA. DEIXAMOS SUA MÃE OLHAR... PARA POLUPÁ-LO DO TRABALHO DE TER QUE EXPLICAR TODA ESSA DIFÍCIL EXPERIÊNCIA.

ELA FICOU EXTREMAMENTE ABALADA, MAS ACHO QUE SERÁ BOM PARA ELA, A LONGO PRAZO, TER ESCUTADO TUDO QUE SEU PAI FALOU.

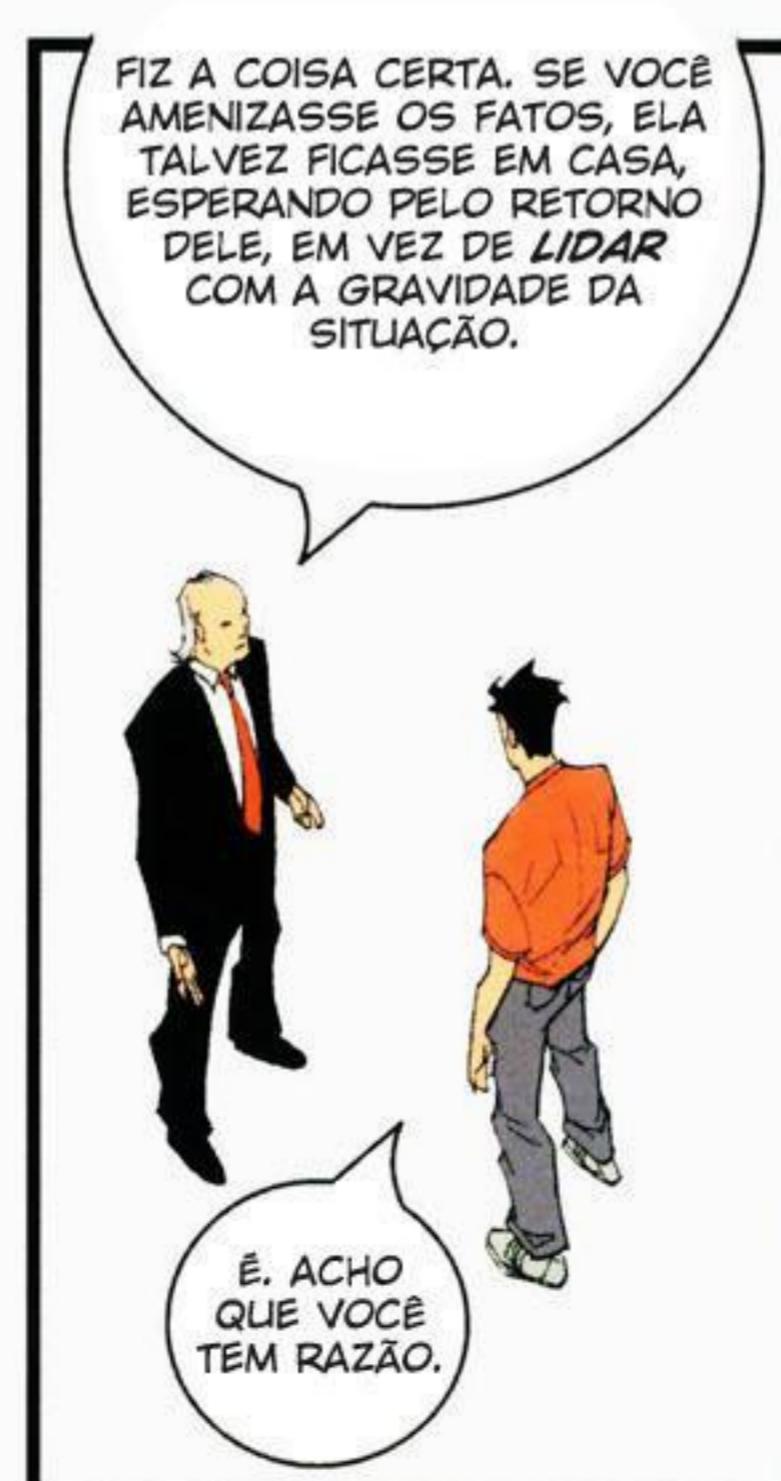


FOI A MELHOR OPÇÃO, PODE ACREDITAR. O QUE TERIA CONTADO A ELA, FRETE AO QUE HOUVE? OS MOTIVOS? AS RAZÕES DELE?

FIZ A COISA CERTA. SE VOCÊ AMENIZASSE OS FATOS, ELA TALVEZ FICASSE EM CASA, ESPERANDO PELO RETORNO DELE, EM VEZ DE LIDAR COM A GRAVIDADE DA SITUAÇÃO.



CLARO, MAS--

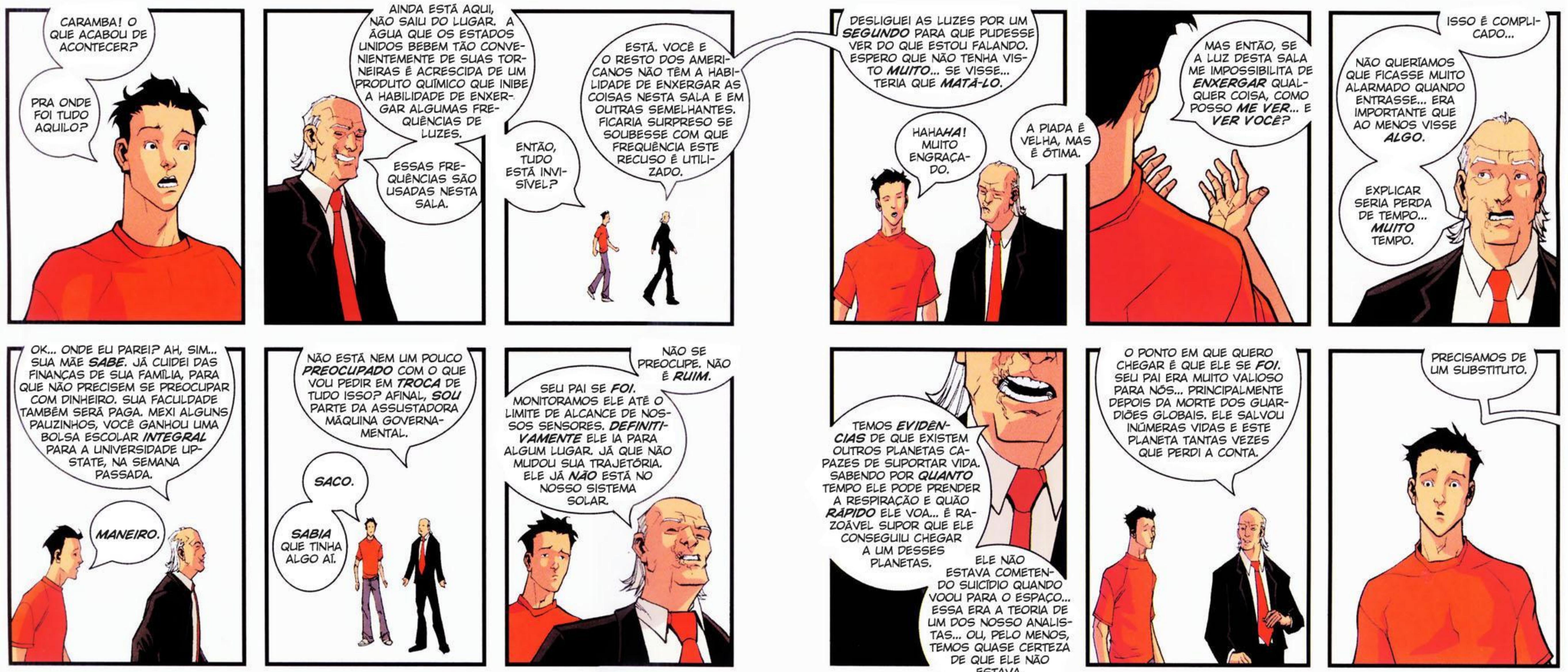
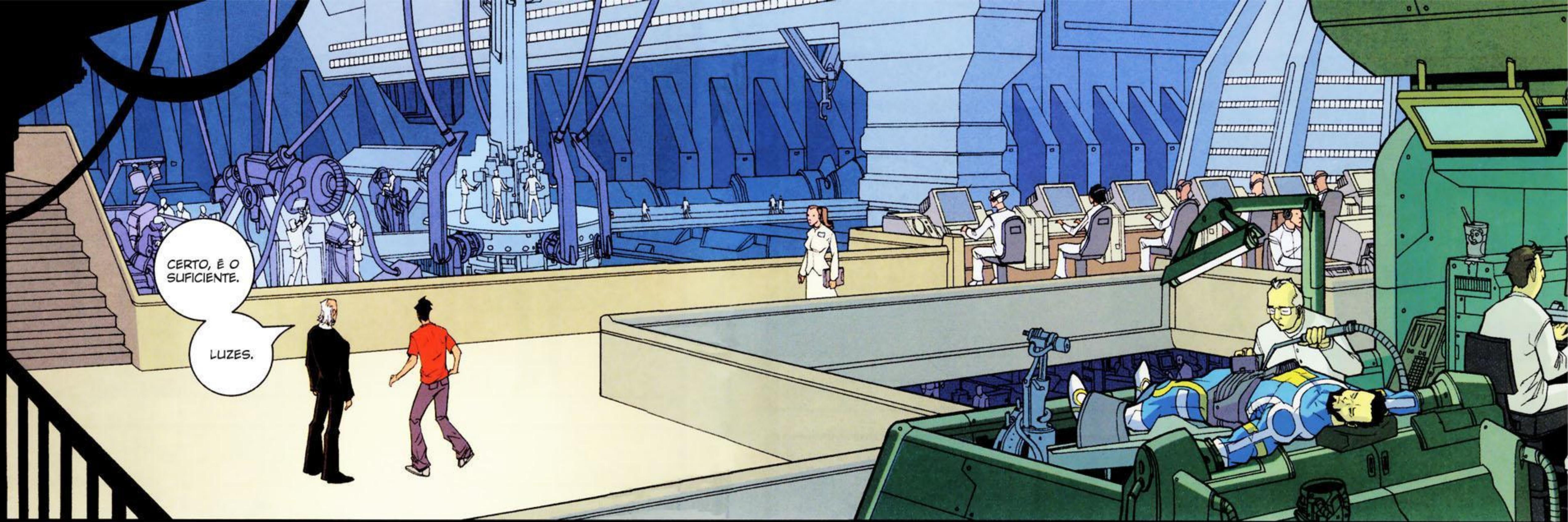


É, ACHO QUE VOCÊ TEM RAZÃO.

ESPERA UM POUCO... ONDE ESTAMOS?



AH, DESCULPE.



VOCÊ
QUER
DIZER,
EU?

NA VERDADE, QUERO.
ESTÁVAMOS DE OLHO EM
VOCÊ DESDE QUE SEU PAI
NOS CONTOU QUE ESTAVA
DESENVOLVENDO PODERES
PRÓPRIOS. VOCÊ SE APER-
FEIÇOOU IMENSAMENTE
EM MUITO POCO
TEMPO.

SEU PAI TAMBÉM
DISSE QUE UM DIA VOCÊ
PODERIA SE TORNAR TÃO
PODEROSO QUANTO ELE.
PRECISAMOS DE SUA
AJUDA... E COMO JÁ
SABE, TEMOS MUITO
A OFERECER EM
TROCA.

O QUE
ME DIZ?

TUDO QUE TENHO QUE FAZER É
SER UM SUPER-HERÓI E DEIXAR
QUE VOCÊ ME DIGA ONDE SOU
NECESSÁRIO QUANDO COI-
SAS RUINS ACONTECE-
REM?

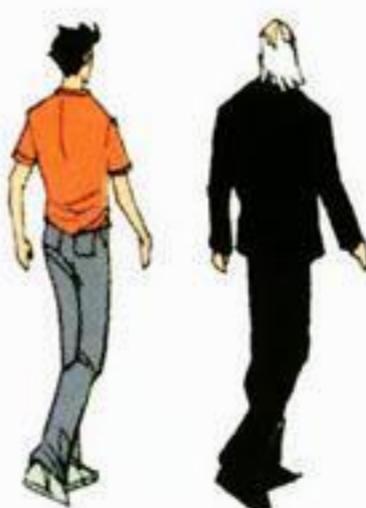
ESSA É
A IDEIA,
RAPAZ.

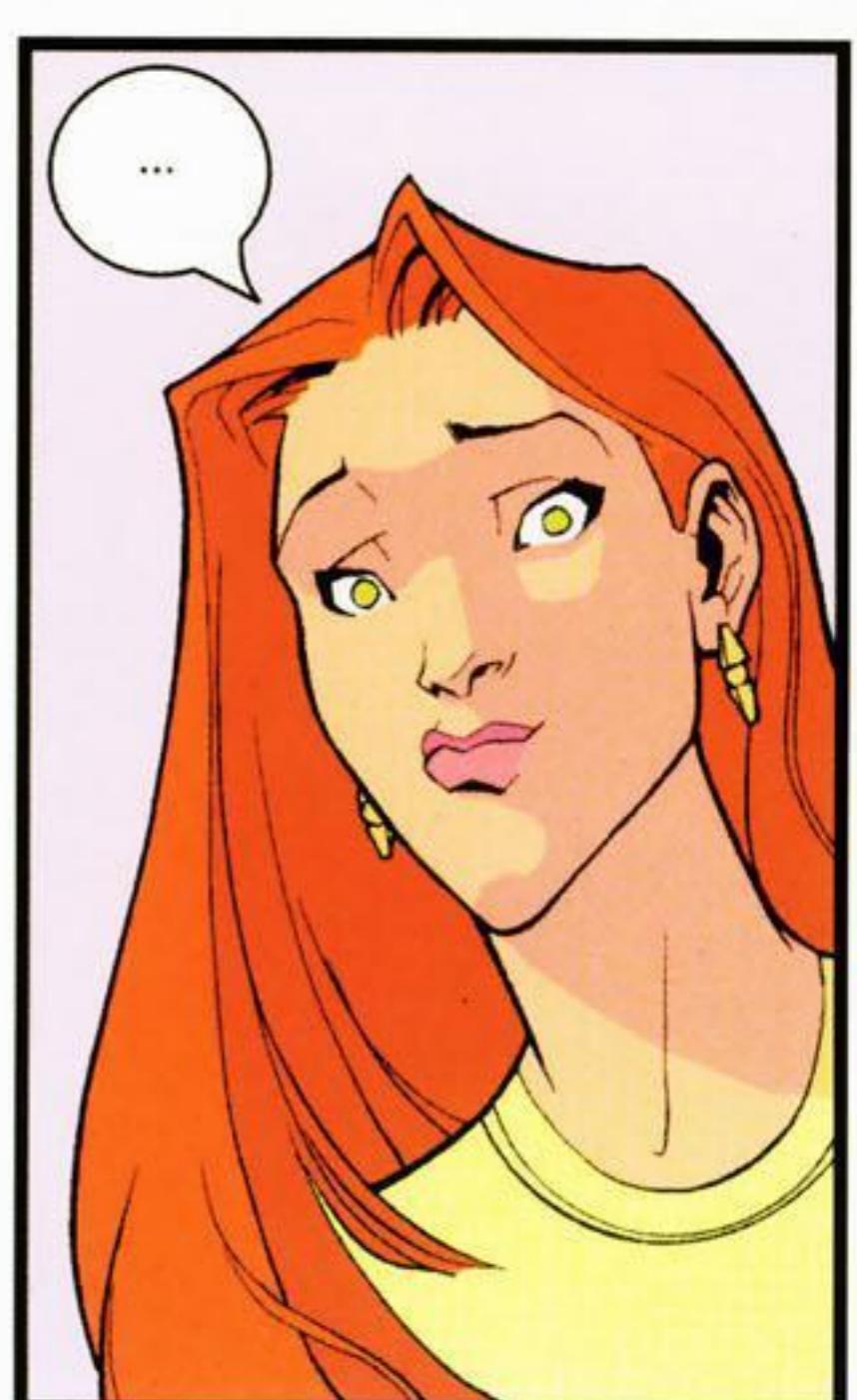
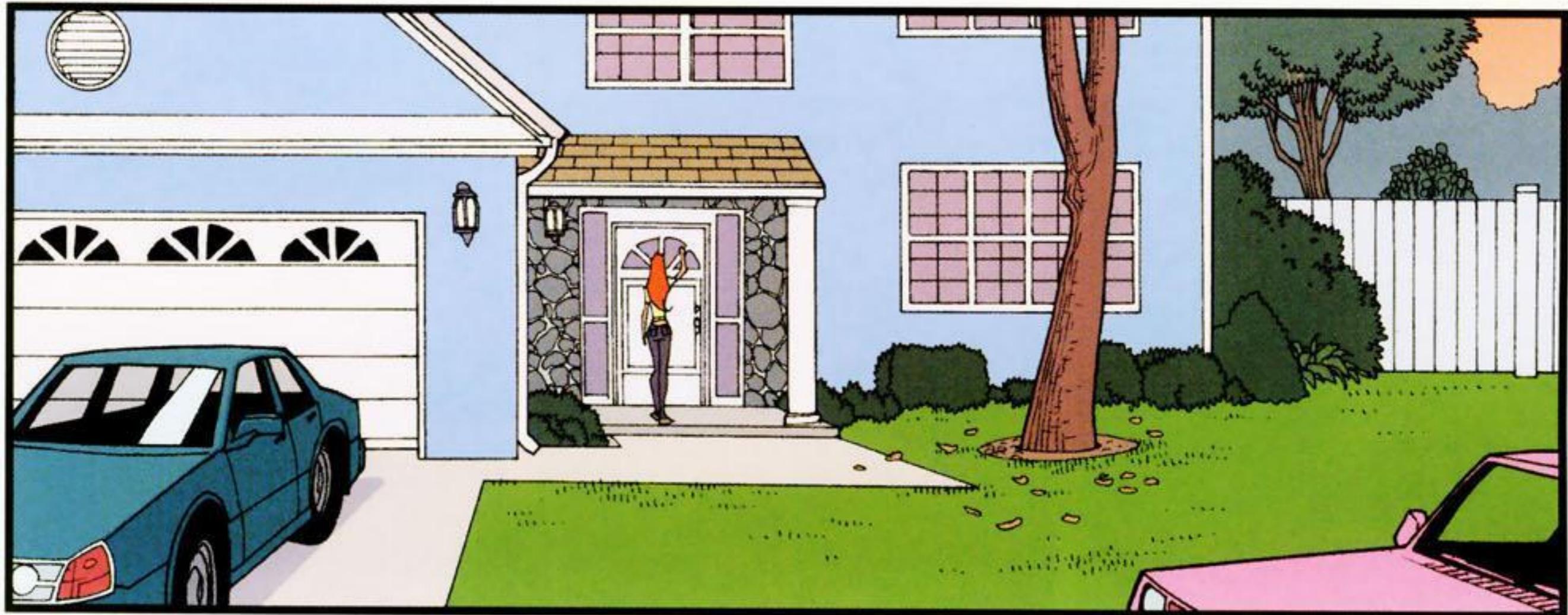
E EM TROCA
VOCÊ CUIDA DA
MINHA MÃE E ME
DÁ UMA BOLSA DE
ESTUDOS?

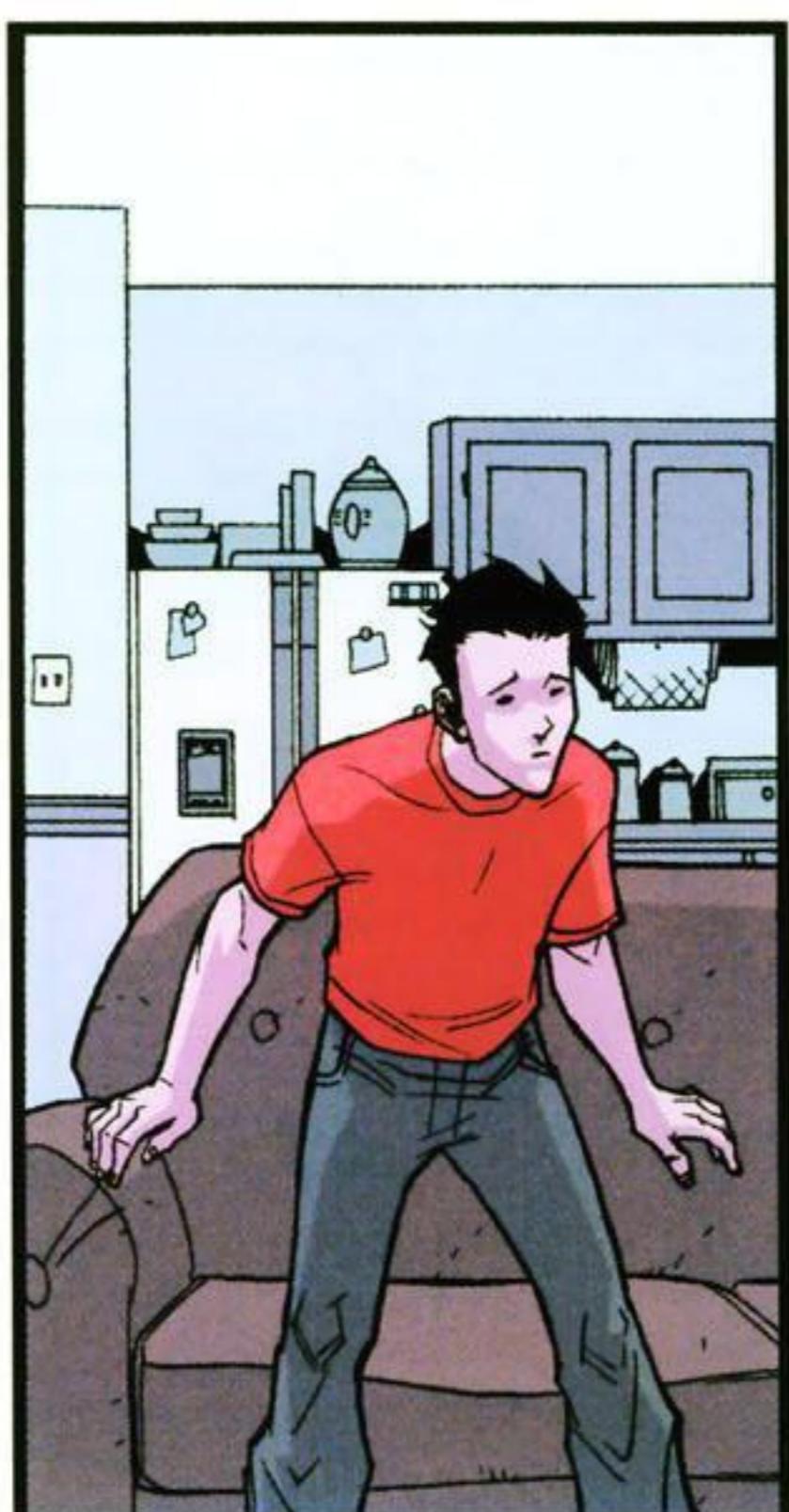
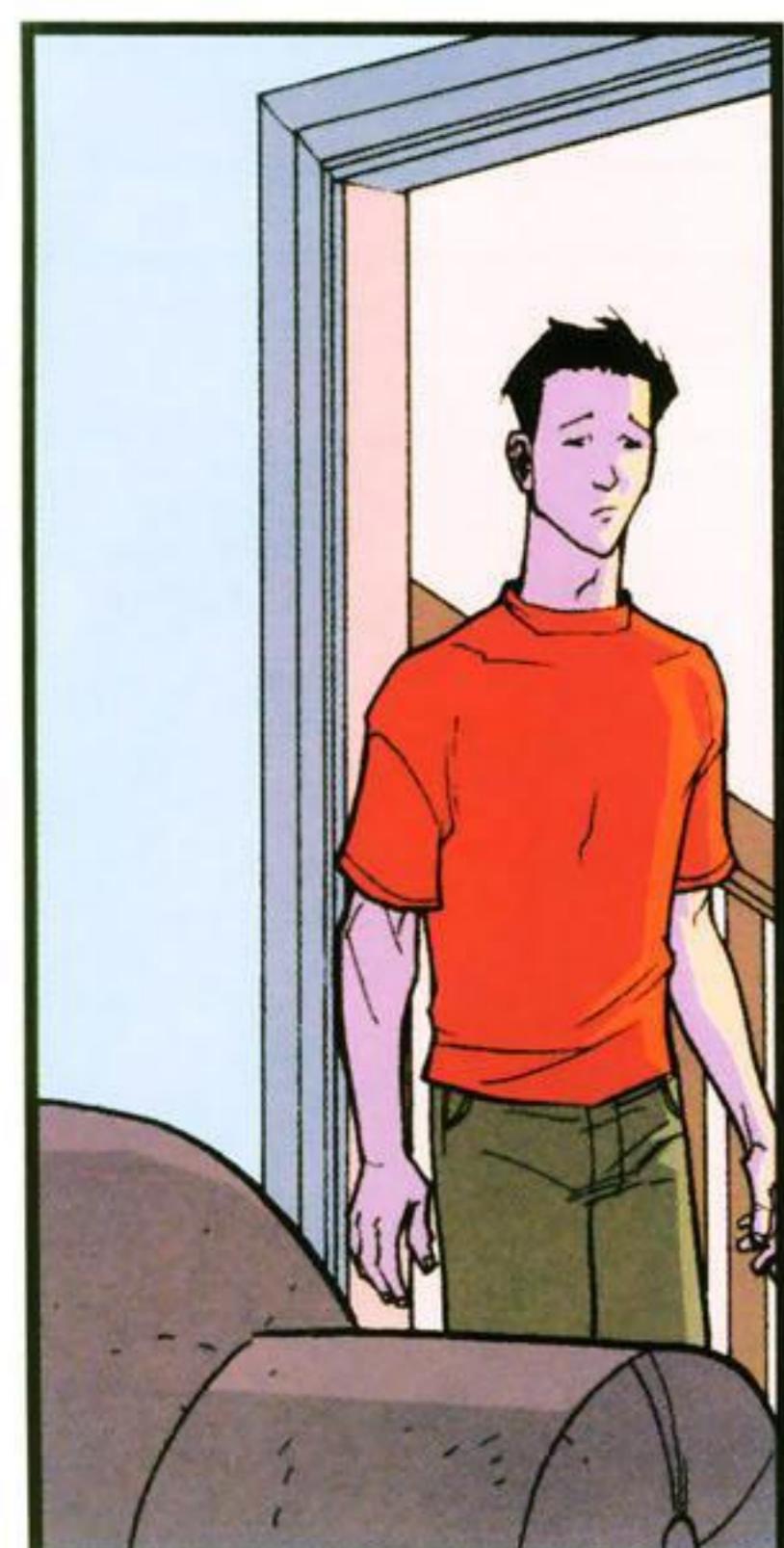
CONTE
COMIGO.

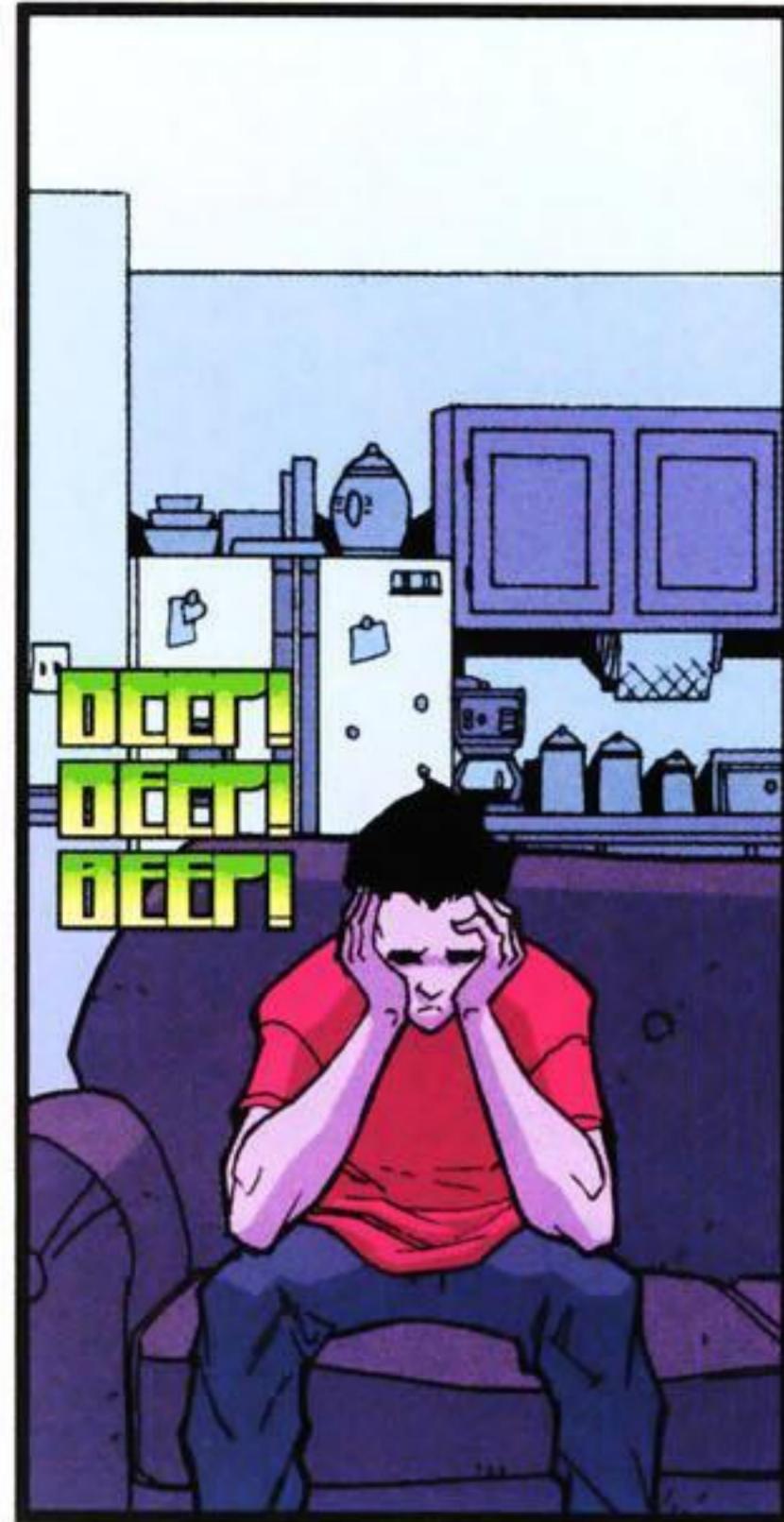
MUITO BEM, ENTÃO.
SIGA-ME. AGORA SÓ PRE-
CISAMOS TE ARRUMAR
UM COMUNICADOR E UM
BIP. E ESTARÁ PRONTO
PARA VOLTAR PRA
CASA COM SUA
MÃE.

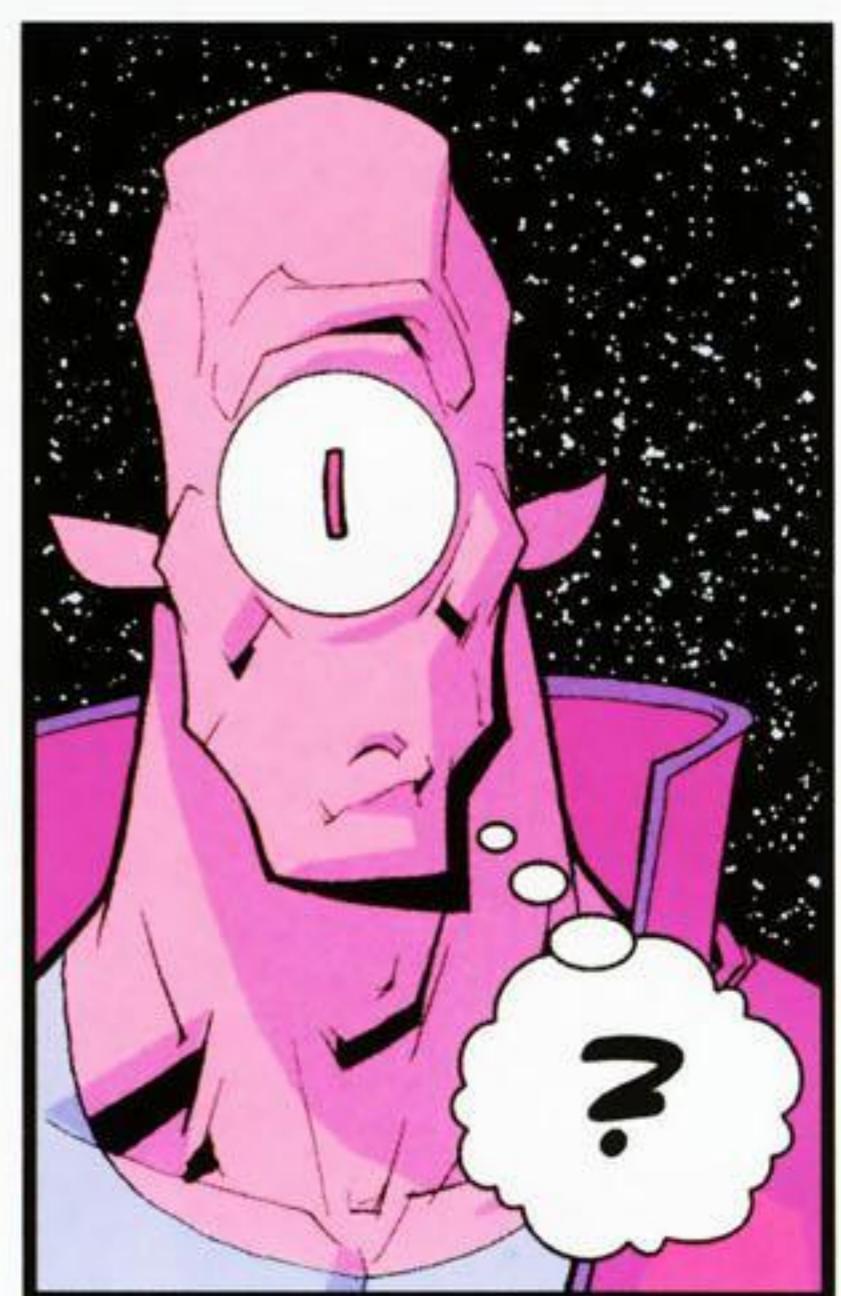
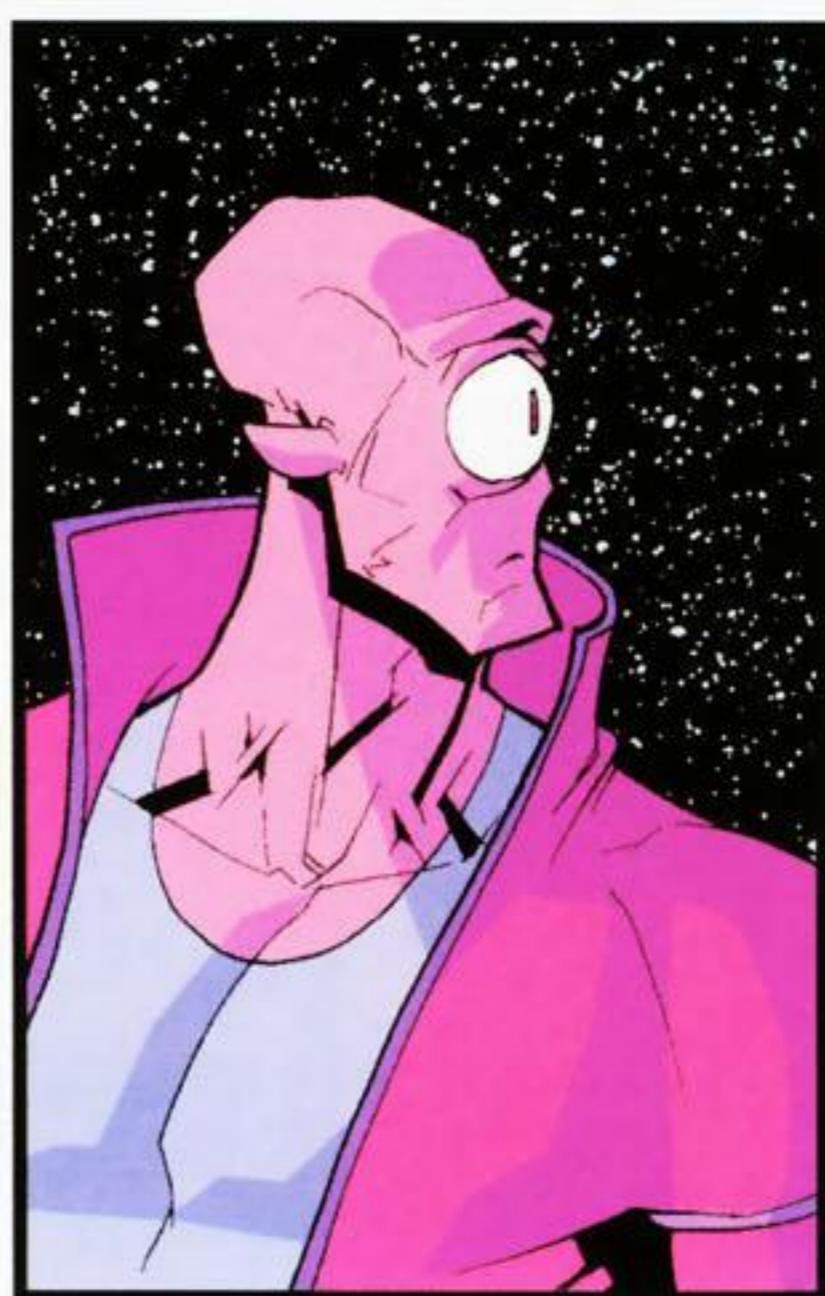
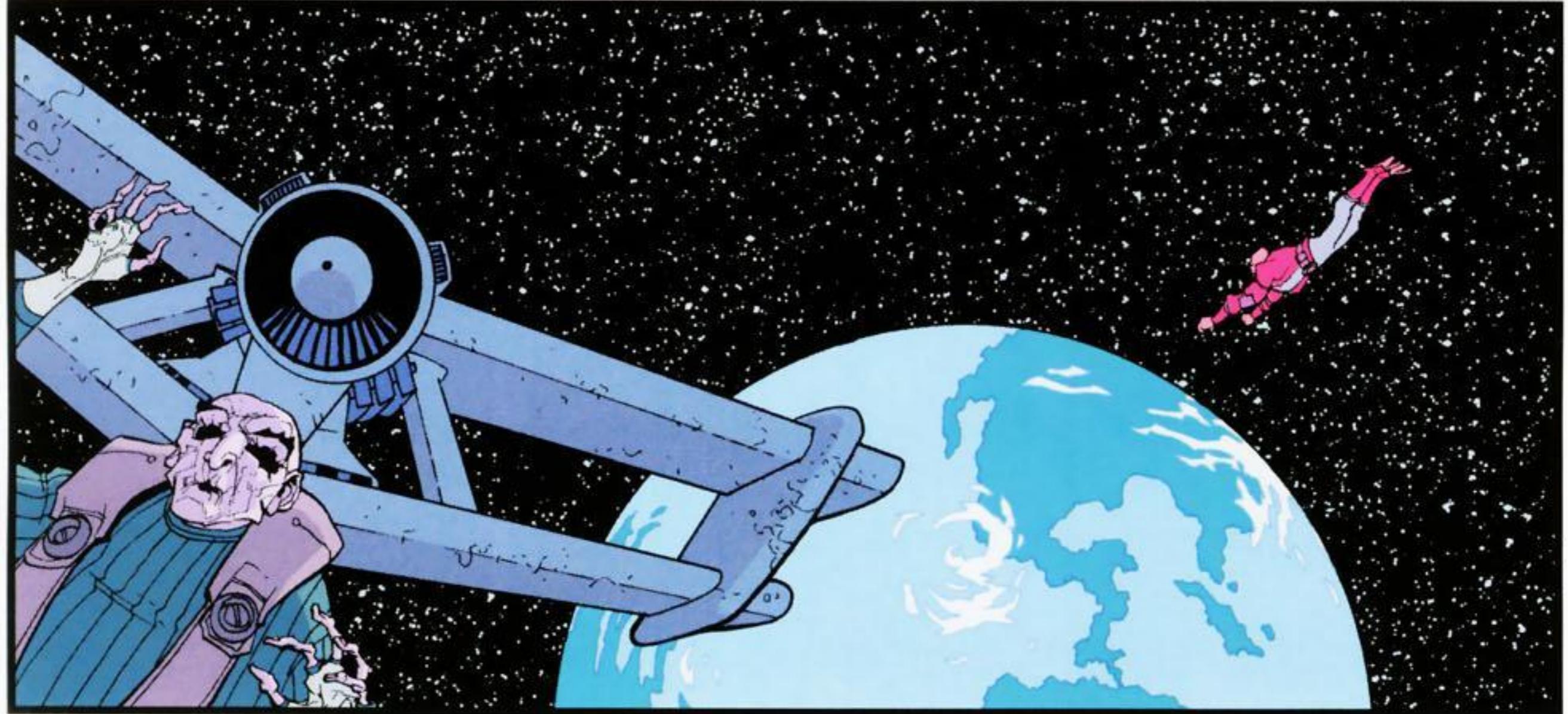
BEM-VINDO
A BORDO,
MARK.











INVENCÍVEL!
GRAÇAS AOS CÉUS!
COMO NÃO APARECEU
IMEDIATAMENTE APÓS
MINHA CHEGADA, PENSEI
QUE ERA TARDE DE-
MAIS! VIM AQUI PARA
ALERTÁ-LO.

A PROPÓ-
SITO, BELA
DIREITA.



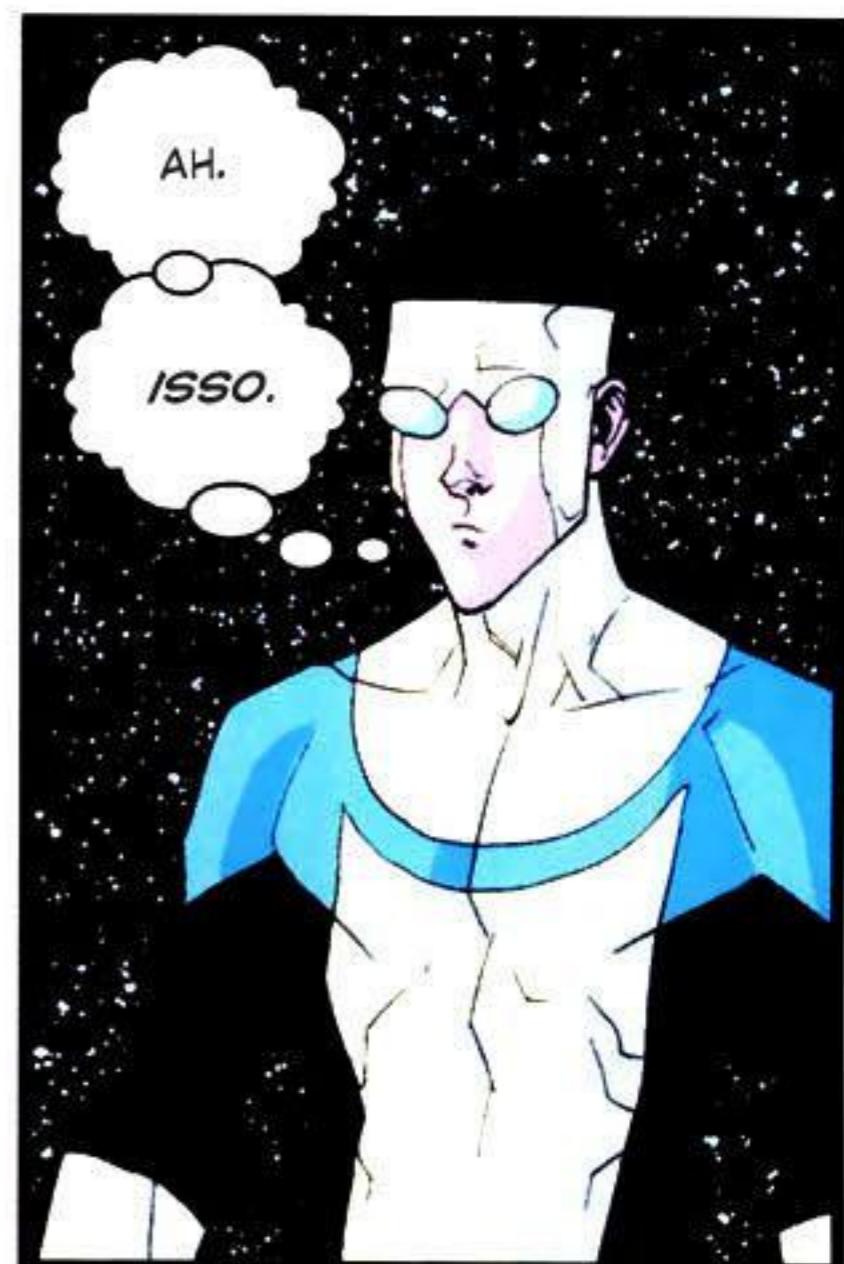
O QUE QUER
DIZER? ALERTAR
SOBRE O
QUE?

QUANDO VOLTEI AO
MUNDO NATAL DA COALIZÃO
DOS PLANETAS, E CONTEI A
ELES QUE FUI PARA A TER-
RA EM VEZ DE TURA, ELES
FICARAM FURIOSOS! PARECE
QUE A TERRA ESTÁ FORA
DOS LIMITES DA
COALIZÃO.

HÁ UM
VILTRUMIANO
VIVENDO ENTRE
VOCÊS.

AH.

ISSO.



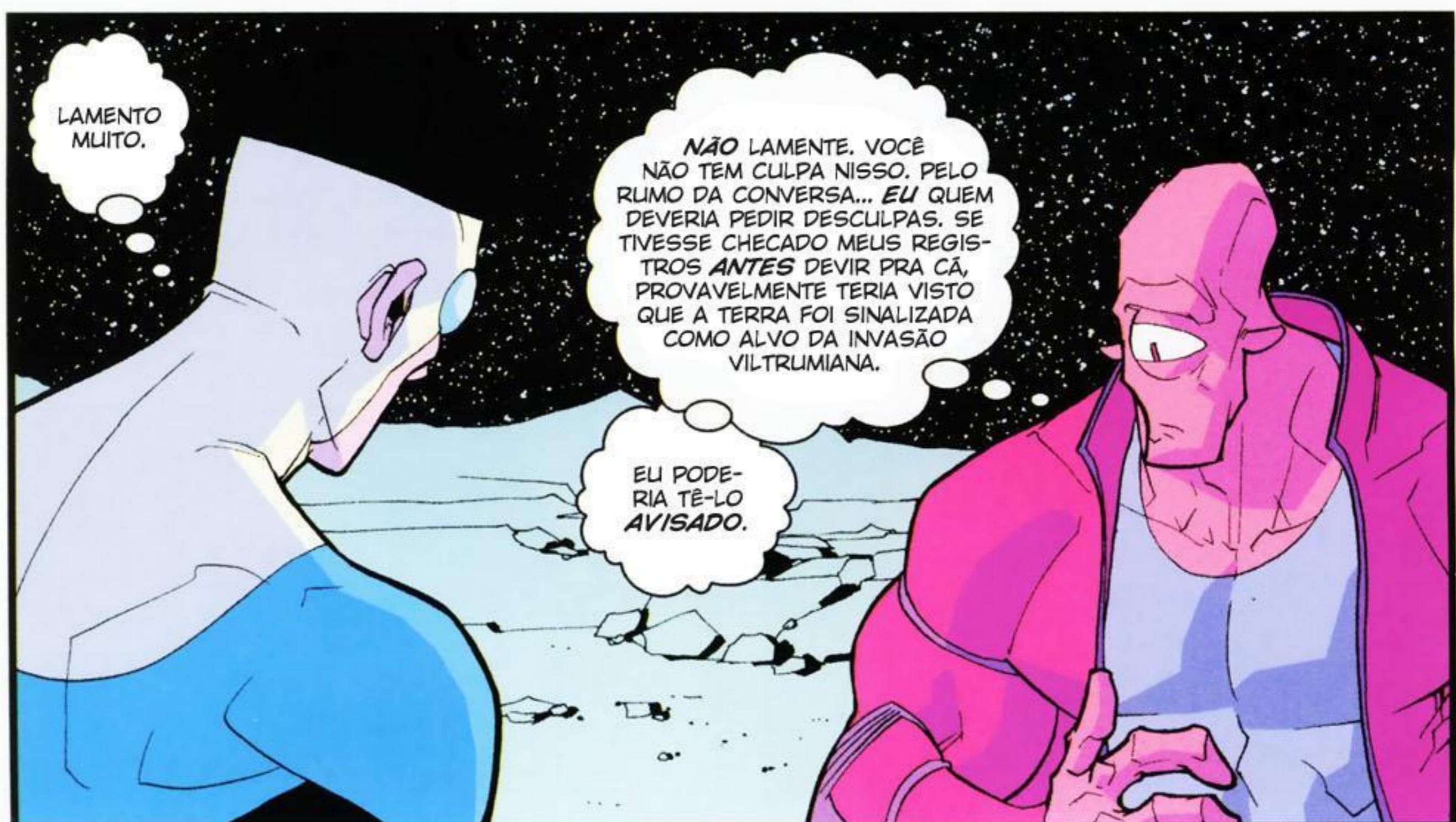
COMO ASSIM?
VOCÊ JÁ
SABIA?

HUM...
JÁ.



SENTE-SE.
ISSO PODE
DEMORAR.



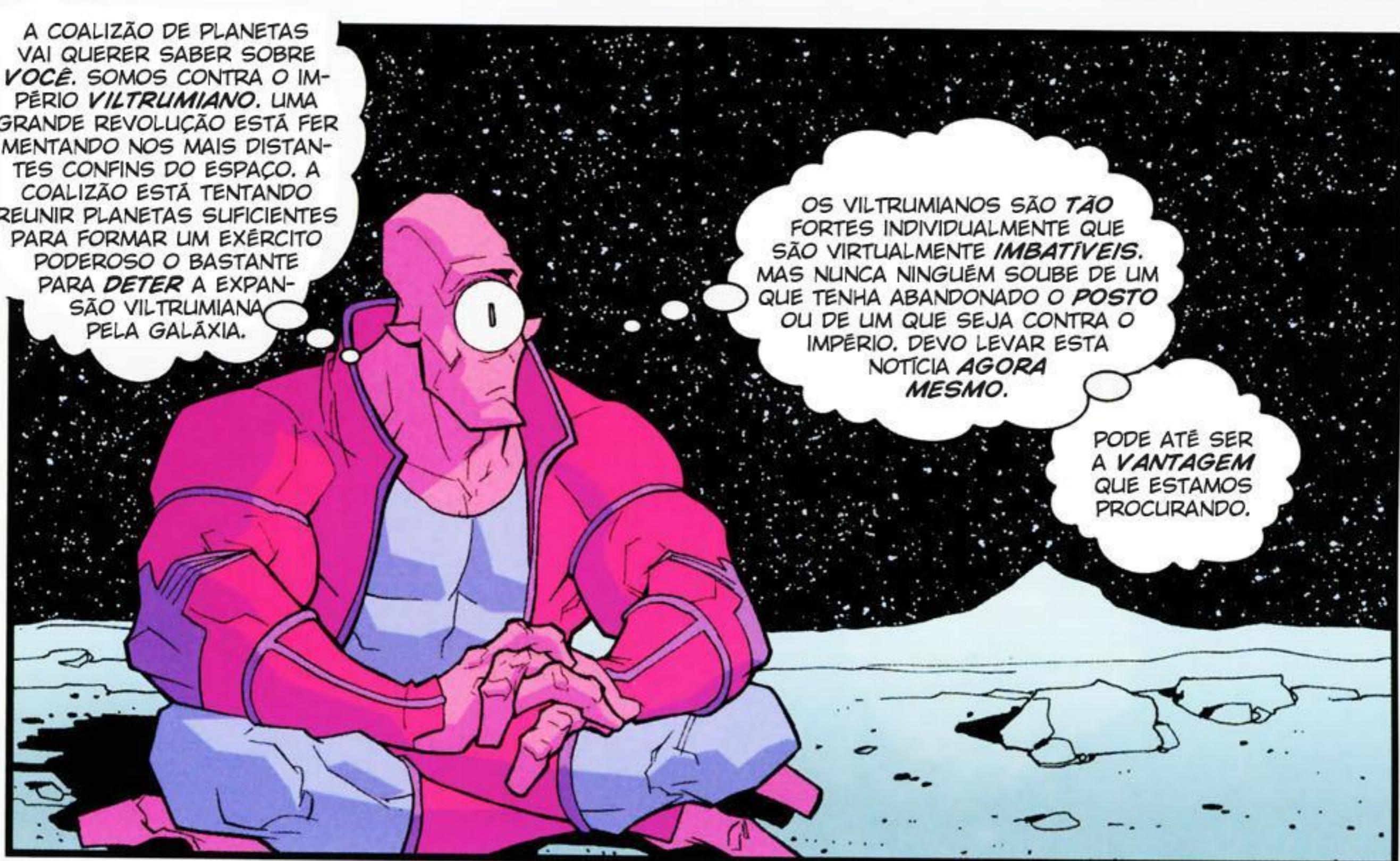




A COALIZAÇÃO DE PLANETAS VAI QUERER SABER SOBRE VOCÊ. SOMOS CONTRA O IMPÉRIO VILTRUMIANO. UMA GRANDE REVOLUÇÃO ESTÁ FERMENTANDO NOS MAIS DISTANTES CONFINS DO ESPAÇO. A COALIZAÇÃO ESTÁ TENTANDO REUNIR PLANETAS SUFICIENTES PARA FORMAR UM EXÉRCITO PODEROSO O BASTANTE PARA DETER A EXPANSÃO VILTRUMIANA PELA GALÁXIA.

OS VILTRUMIANOS SÃO TÃO FORTES INDIVIDUALMENTE QUE SÃO VIRTUALMENTE IMBATÍVEIS. MAS NUNCA NINGUÉM SOLTE DE UM QUE TENHA ABANDONADO O POSTO OU DE UM QUE SEJA CONTRA O IMPÉRIO. DEVO LEVAR ESTA NOTÍCIA AGORA MESMO.

PODE ATÉ SER A VANTAGEM QUE ESTAMOS PROCURANDO.



ME AVISE SE EU PUDER FAZER QUALQUER COISA PRA AJUDAR. NÃO QUERO QUE VILTRUM VOLTE A ESTE PLANETA PARA REIVINDICÁ-LO COMO PARTE DO IMPÉRIO.

NESTE MEIO TEMPO... E QUANTO A VOCÊ? COM SEU PAI DESAPARECIDO E TUDO QUE ACONTECEU... O QUE VAI FAZER?





TERMINAR O
COLEGIAL, EU
ACHO.



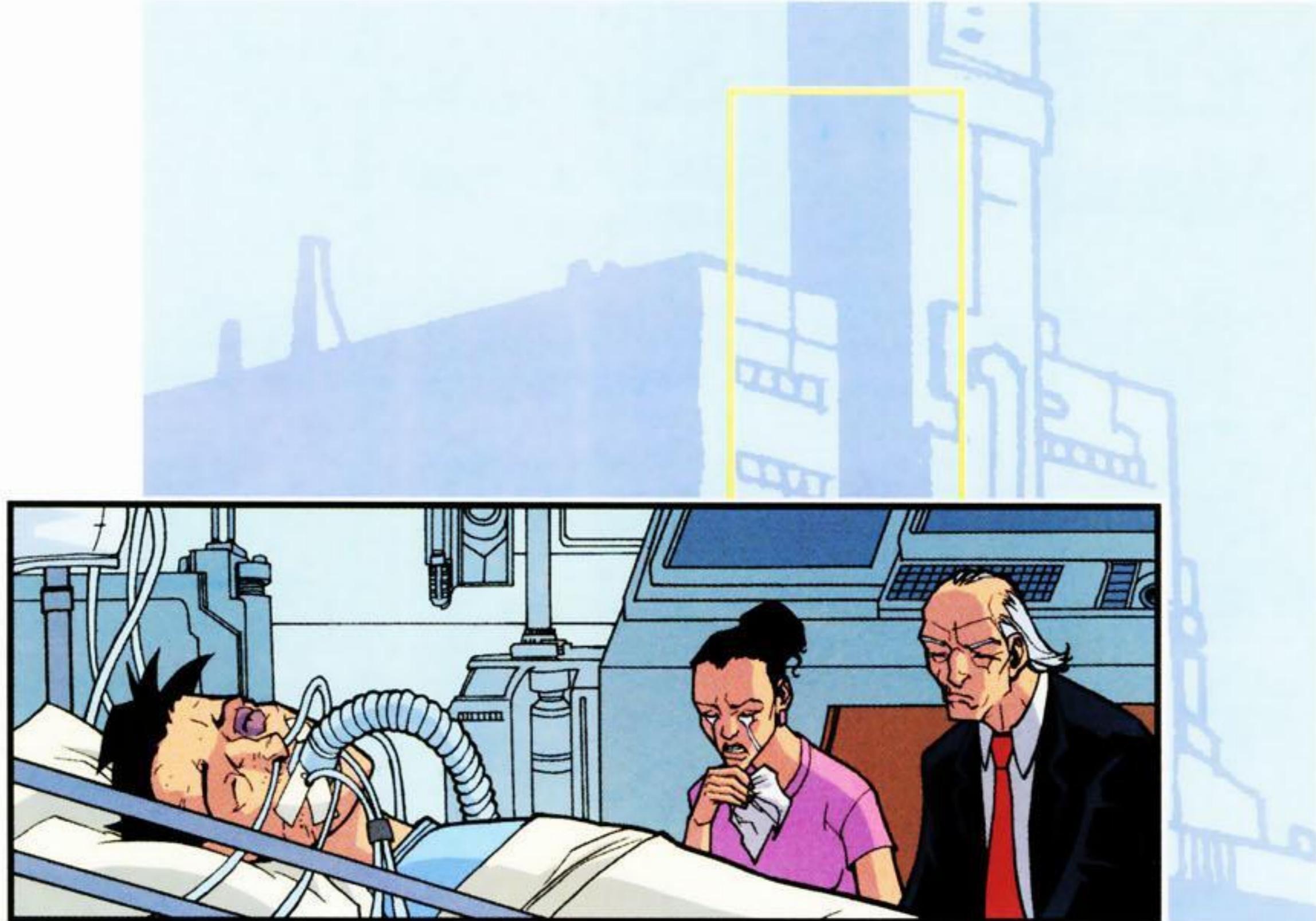


WYF
Volo





RAM.04
05/11



“Tendo lido quadrinhos de super-heróis suficientes pra me sustentar pelo menos vinte vidas repletas, posso certamente me contentar agora-- o que faz INVENCÍVEL especialmente prazeroso para mim. Pela primeira vez, no que parece a eternidade, estou lendo algo que eu considero totalmente imprevisível.”

--Mark Waid